

Yona

Yona izooro la Merere kalŋaana

¹ Tomtom ta, zaana Yona. Ni Amitai lutuunu. Aigule ta na, Yooba kalŋaana ila kini ma iso ta kembei:

² “Maŋga mi la ta kar biibi Ninibe, * mi paŋarai kalŋoŋ pizin. Pa mbulu kizin sananŋan boozomen ta tikamam na, nio aŋre lup.”

³ Tamen Yona mburaana som, mi isombe iko pa Yooba ma ila lene pa kar molo Tarsis. Tana ipa ma isula kar Yopa, mi indeeŋe woŋgo ta isombe ila pa Tarsis. Ingiimi woŋgo, to ise bekena iko pa Yooba mataana ma ila ne.✧

⁴ Tikwai ma tila, mi Yooba ikam ma miiri biibi ipol. To ipei duubu ma tai isaana kat, mi woŋgo ikamam be imapaala.

⁵ Tabe zin uraata kan ki woŋgo timoto kan, mi zin tataŋa timaŋga mi titaŋoro merere kizin kizin be tiuulu zin. Tamen som. Tona tipiri mburu pakan isula pa tai bekena woŋgo ipotpot. Mi Yona na, isula woŋgo leleene mi ikeene ma izemke i kat.

⁶ Tomtom peeze kana ki woŋgo ipa ma ila na, indeeŋe Yona ikenne. To iso pini ta kembei: “Ai, kenne paso? Ingi be temetmeete ma tala lende! Maŋga mi toombo taŋoro Merere ku ten! Ko irao be imuŋai iti mi iuulu iti, som som?”

* **1:2:** Ninibe na kar biibi kizin Asiria. Mi imbot molo kat pa Israel. Zin Israel timototo zin Asiria kan mi lelen pizin ri sa som. Pa tire zin kembei wal sananŋan kat. ✧ **1:3:** Mbo 139:7

⁷ Tona zin uraata kan ki woongo timanga ma tiso: “Ou! Kozo turu patanjana taingi ka uunu. Ko asinj ikam ma patanjana ti ise kiti?” Beso tikam na, tindeenje uunu imbot la ki Yona.

⁸ To tiso pini ta kembei: “Lak, so kat piam. Uunu parei ta patanjana tingi ise kiti i? Mi nu pa pa so uraata i? Nu mbot swoi ta mar i? Mi nu mar pa so toono i?”

⁹⁻¹⁰ Tana Yona ipekkel kaljan ma iso: “Nio tomtom ki Iburu. Anzuzuzuj pa Yooba. Ni Anutu ki kar saamba ta iur tai mi toono. Tamen anko pini ta anmar i.” Tilenj sua tana to, motojana biibi ikam zin. Mi tiso pini: “Waii, nu kam noobo kat!”

¹¹ To tiwi Yona ta kembei: “Ma inji ko amkam parei pu bekena tai imeete mi taun isu?” Pa tai keteene isaana ma isaana kat.

¹² Yona iso pizin ta kembei: “Kakam yo mi kupundu yo sula tai. Tonabe taun isu piom. Nio anjute: Ina uunu tio ta ikam ma tai isaana kat mi tendeenje patanjana taingi.”

¹³ Tamen zin wal uraata kan ki woongo lelen be tikam ta kembei som. Tana titoombo be tingooro woongo ma mburan papiriizi be sor lela peende uunu. Tamen miiri ikelkel mete, mi ipimilmiili zin ma timilmiili mini.

¹⁴ Tona titanjoro Yooba ma tiso: “O Yooba, niam sombe ampundu tomtom taingi isula tai, na pasaana yam ma ametmeete pepe. Nonono, ni ikam noobo mbulu sa piam som. Mi mbulu tabe amkam pini i, na pokot pepe. Pa nu itum ta ur kadoono pini. Ina ni sosor kini men. Sosor tiam som.”

¹⁵ Tana tikam Yona mi tipundu i sula tai, to lonja men mi tai imeete ma taun isu.

¹⁶ Tingi tabe ikam ma zin uraata kan ki woongo timoto kat Yooba. Mi tikam patoronjana pa Yooba, mi timbuk sua mboljana pini.

¹⁷ Mi Yooba ingo ye biibi ma ila mi iwon Yona. Mi Yona imbotmbot lela ye kopoono leleene ma irao aigule tel mi mbenj tel.✧

2

Sunjana ki Yona

¹ Yona imbotmbot lela ye biibi kopoono leleene, mi isuj pa Yooba Anutu kini.

² Iso ta kembei:

“Indeenje ta nio anbotmbot la patanjana biibi leleene na, antanjoro Yooba.

Mi ni ilej kalnoj mi iuulu yo.

Yooba, nio anbotmbot sula Andewa mi antanjoro u be uulu yo.

Mi nu lej tijiizi tio.

³ Nu pundu yo ma ansula kat ta tai leleene a, mi tai ilol yo ma sik.

Mi nu kam duubu biibi ma ipol ma isalakaala yo.

⁴ Nio anso ta kembei: Nu ziiri yo pa motom kek. Tamen nio ko anje urum ku potomjana mini.

⁵ Duubu ipol salakaala yo ma ikoto yo, mi tai ilol yo kek.

Mi uten na, mbutmbuutu tai kana ikaukau ma imap.

⁶ Nio ansula kat abal uunu ta imbot sula tai leleene a.

✧ **1:17:** Mt 12:40, 16:4

Lele sananņana tana, ta ikis yo ma anņso ko irao
anņse mini na som.

Tamen Yooba Anutu tio, nu maata yo ma anņse pa
naala,
mi inņgi anņbot motonņ yaryaara.

⁷ “Yooba, indeeņe ta mburonņ ikamam be imap na,
motonņ inņgalu mi anņkam sunņana tio ima ku.
Mi nu mbotmbot lela urum ku potomņana mi lenņ
yo.

⁸ “Wal tau tikiskis merere kizin pakaamņan ta
ņnonon somņan i,
na tipizil ndemen pa Merere. Tana ni ko irao
imunņai zin na som.

⁹ “Mi nio, nako lelenņ ambai pa kampaņana ku mi
anņbo mboe mi anņkam patoronņana pu.
Mi koronņ boozomen ta anņbuk sua pu be anņkam
na, nio ko anņkam. Yooba, nu itum tamen ta
ulaaņa tiam.”

¹⁰ To Yooba iso pa ye biibi tana ma ila mi iluai
Yona isu peende.

3

*Yona ito Merere kalņaana mi ila pa kar biibi
Ninibe*

¹⁻² To Yooba kalņaana ila ki Yona mini ma iwe ru
pa. Iso ta kembei: “Maņga mi la ta kar biibi Ninibe
a, mi paņarai kalņonņ pizin. Nio ituņ ko anņso u pa
sua tabe kam pizin i.”

³ Tana Yona ito sua ki Yooba mi imanga ma ila pa Ninibe. Ninibe tina, ina kar biibi kat. Tomtom sa isombe ipa ma ire le kar, nako ipa irao kembei aigule tel ma ingi.

⁴ Yona imanga mi ilela kar biibi leleene. Iwwa pa aigule ta, mi ipanarai Yooba kalnaana pizin. Iso ta kembei: “Aigule tomtooru isombe imap, tona Yooba ireege kar biibi Ninibe ma isu lene.”

⁵ Zin Ninibe kan tilej sua tana na, tiurla ki Anutu pataña, mi lelen ipata pa sanaana kizin. Tana zin ta boozomen timbuk sua raraate be tingalsek zitun pa kini kanjana. Mi timap ma tingun muungu ma timbotmbot. Zin bibip mi zin sorrokjan tomini. ✧

⁶ King ki Ninibe ilej sua tana na, ni tomuni izem muriini peeze kana, mi ikinke mburu kini ndabokbokjan su lene, mi ingun muungu, mi mbuleene isu koukou uunu ma imbotmbot.

⁷ Mi iur sua mboljana ila pizin tomotoo mi moori ta boozomen ki Ninibe ma iso ta kembei: “Nio niamjan zin bibip pakan, amur sua mboljana ta kembei: “Kozo iti ta boozomen, ramaki mbili kiti, takan mi tiwin pepe. Tombot sorok men.

⁸ Mi tamap ma tungun muungu, mi iti tataña tatajoro Anutu. Mi iti tataña tipizil ndemende pa mbulu kiti sananja mi takam zaaba pizin tomtom mini pepe.

⁹ Totoombo mi tere ten. Ko Anutu irao itooro ngar kini, mi leleene isaana piti ma ikoto kete malmaljana kini. Naso irao temetmeete ma tala lende som.”

✧ 3:5: Mt 12:41; Lu 11:32

¹⁰ Anutu ire zin tizem mbulu kizin sanaanaɲana mi titooro lelen, to leleene isaana pizin. Tana ipambiriizi zin som. Kadoono ta muɲgu ni isombe iur se kizin na, ikam som.

4

Yona keteene malmal pa muɲaiɲana ki Anutu

¹ Yona ire mbulu ki Anutu na, irao leleene ri sa som. Paso, Anutu ipasaana zin Ninibe kan som. Tabe ikam ma Yona keteene malmal kat.

² Tana iso pa Yooba ma iso: “O Yooba, indeeɲe ta aɲbotmbot kar tio na, aɲute kek. Nu ko kam ta kembei. Pa nu muɲaiɲai zin tomtom mi lelem izanzaana pizin. Mi kototo ketem malmalɲana ku mi urur kat lelem pizin tomtom. Sombe lelem iur kek be pasaana zin tomtom, mi so titooro lelen, nako tooro ɲgar ku karau men, mi ur kadoono pizin som. Nio aɲute mbulu ku tana kek. Tabe aɲso loɲa men mi aɲko ma aɲla leɲ pa kar Tarsis. ✧

³ Tana Yooba, koozi leleɲ aɲsombe pun yo ma aɲmeete. Pa nio mburoɲ be aɲbot mini som. Tana sombe aɲmeete, ina ambai.”

⁴ Yooba ipekel sua kini ta kembei: “Yona, ɲoɲi ku tana, re na indeeɲe?”

⁵ Mi Yona izem kar biibi, mi ipa ma isula pa lele pakaana ki zoɲ ise, mi ipo lene beeze be keteene isu mi imbotmbot lela. Mi izza be ire so mbulu i tabe ipet pa kar biibi Ninibe.

⁶ Tona Yooba Anutu ikam ke wooro ta ma indom ma ise be iur nerekou pa Yona: Kokena zoɲ ikani, to imbot ambai som. Mi Yona, ni menmeeni biibi pa ke wooro tana.

⁷ Tamen aigule toro, zoŋ ise na, Anutu iŋgo motmooto ta ma imar mi ikan lae pa ke wooro tana ma imeete mi gorokgorok.

⁸ Beso zoŋ ise ma mataana kat na, Anutu ikam miiri bayouŋana kat ma imar pa re uunu. Mi zoŋ ikan Yona uteene ma ibayou kat. Tabe mataana mburri ma mburaana imap. Tana Yona ikam ŋgar ta kembei: “Tongo, nio aŋmeete lak. Pa nio mburoŋ be aŋbot mini som. Tana sombe aŋmeete, ina ambai.”

⁹ Yooba iso pa Yona ta kembei: “Ke wooro tina imeete kek, mi nu ketem malmal pa, na? Njoŋi ku tana, re na indeeŋe?” Mi Yona ipekel kwoono ma iso: “E! ina indeeŋe. Tanata keteŋ malmal mi aŋso aŋmeete ma aŋla leŋ.”

¹⁰ To Yooba iso pini ta kembei: “Ke wooro tana, indom ma ise mi iwe biibi pa mbeŋ tamen. Mi mbeŋ toro na, imeete. Nu kam uraata sa pa som. Itunu ta ise ma iwe biibi. Tamen nu kam ŋgar biibi pa koronŋ sorokŋana tana. Parei ta nu so mbulu ta nio aŋkam pizin Ninibe kan, ina indeeŋe som? Ngar ku tana ambai som.

¹¹ Ninibe na kar biibi, mi ka tomtom bizin boozo kat (120,000) ta matan munŋan mi tikilaala mbulu kizin som. Mi mbili kizin tomini, boozomen. Parei, irao be aŋkam ŋgar pizin mi aŋmuŋai zin som?”

**Anutu Sua Kini Potomaxana
Genesis, Exodus, Ruth, Psalms, Proverbs, Jonah, and
The New Testament in the Mbula Language of Papua
New Guinea
Sampela hap Buk Baibel long tokples Mbula long
Niugini**

Copyright © 1996 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Mbula

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2017-08-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

a815c47a-4c36-5240-a396-70cbd5e9b593